

Quotas IWS

Présentés par le Danemark et les Etats-Unis

Biffer l'ensemble du texte contenu dans le document IWC/62/7rev et insérer le libellé suivant :

**1. Amendement du Règlement par insertion des dispositions suivantes à la fin :**

**CHAPITRE VII. CHASSE AUTOCHTONE DE SUBSISTANCE.**

**32.** Ce chapitre sera en vigueur du 1 janvier 2011 au 31 décembre 2017. Pour les années 2011 à 2017, les dispositions en matière de limites de captures et de reports du tableau 4 remplacent les limites de capture de la chasse autochtone de subsistance énoncées au paragraphe 13 ; toutes les autres dispositions dudit paragraphe 13 resteront en vigueur, y compris celles relatives aux révisions annuelles. Ces dispositions seront réexaminées chaque fois que le comité scientifique présentera de nouvelles informations importantes.

**33.** Le terme 'chasse autochtone de subsistance' remplace dorénavant celui de 'chasse aborigène de subsistance' étant entendu que les deux expressions ont la même signification. La chasse autochtone de subsistance identifiée au paragraphe 13(b) sera menée conformément au paragraphe 13 et autres accords applicables de la Commission relatifs à ce paragraphe, y compris les *Algorithmes de Limites des Harponnages* de la chasse autochtone de subsistance. Le nombre de baleines atteintes, capturées ou mises à terre par les chasseurs autochtones, le cas échéant, pour chacune des années mentionnées, ne dépassera pas les chiffres énoncés au Tableau 4, sauf décision contraire de la Commission basée sur l'avis du comité scientifique. Chaque gouvernement contractant accepte de ne pas autoriser de chasse, en vertu du tableau 4, pour les stocks identifiés au paragraphe 13(b), sauf s'il s'agit de chasse autochtone de subsistance conformément au paragraphe 13 et à d'autres accords applicables de la Commission relatifs à ce paragraphe.

Tableau 4. Chasse autochtone de subsistane<sup>1</sup>

<u>Stocks</u>	<u>Saisons</u>						
Hémisphère nord	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017
<b>Pacifique nord</b>							
Baleines du Groenland – stock des mers BCB <sup>2</sup>	67	67	67	67	67	67	
Baleines grises – Stock oriental <sup>3</sup>	145	145	145	145	145	145	
<b>Atlantique nord</b>							
Baleines stock EC/WG <sup>4</sup>	2	2	2	2	2	2	
Commun							
Groenland occ. <sup>5</sup>	19	19	19	19	19	19	
Petit rorqual commun– WG <sup>6</sup>		178	178	178	178	178	178
Petit rorqual commun – EG coastal <sup>7</sup>		12	12	12	12	12	12
B. à bosse – capturée au large de StV&G <sup>8</sup>	4	4	4	4	4	4	
B. à bosse –aggr. d'alim. WG <sup>9</sup>	10	10	10	10	10	10	10

1 Au titre du paragraphe 33, ces stocks ne sont disponibles que pour être capturés par les chasseurs autochtones conformément au paragraphe 13.

2 Il s'agit du nombre maximal de baleines pouvant être atteintes (harponnées) au cours d'une année, étant entendu que toute partie non utilisée du quota d'une année (y compris 15 harponnages non utilisés du quota 2007-2010) peut être reportée sur une année ultérieure et ajoutée au quota d'harponnages d'une année ultérieure, sous réserve d'un ajout maximal de 15 harponnages au quota d'une année. Le nombre total de baleines pouvant être mises à terre au cours des 7 saisons, de 2011 à 2017, est de 392.

3 Il s'agit du nombre maximal de baleines pouvant être atteintes (harponnées) au cours d'une année. Le nombre total de baleines pouvant être mises à terre au cours des 7 saisons, de 2011 à 2017, est de 868, plus 70 individus supplémentaires pour tenir compte d'éventuelles baleines grises puantes. On entend par baleine grise "puante" toute baleine considérée comme non comestible en raison de sa forte odeur anormale et âcre décelée au moment de la mise à terre ou lorsque la chair est cuite.

4 Il s'agit du nombre maximal de baleines pouvant être atteintes (harponnées) au cours d'une année, étant entendu que toute partie non utilisée du quota d'une année peut être reportée sur une année ultérieure et ajoutée au quota d'harponnages de toute année ultérieure, sous réserve d'un ajout maximal de 2 harponnages au quota d'une année.

5 Il s'agit du nombre maximal de rorquals communs pouvant être atteints (harponnés) au cours d'une année, étant entendu que le nombre total de rorquals communs, combiné au nombre total de baleines à bosse harponnées dans la zone d'agrégation d'alimentation du Groenland occidental, ne dépassera pas 25 au cours de chaque année.

6 Il s'agit du nombre maximal de baleines pouvant être atteintes (harponnées) au cours d'une année, étant entendu que toute partie non utilisée du quota d'une année peut être reportée sur une année ultérieure et ajoutée au quota d'harponnages d'une année ultérieure, sous réserve d'un ajout maximal de 15 harponnages au quota d'une année.

7 Il s'agit du nombre maximal de baleines pouvant être atteintes (harponnées) au cours d'une année, étant entendu que toute partie non utilisée du quota d'une année peut être reportée sur une année ultérieure et ajoutée au quota d'harponnages d'une année ultérieure, sous réserve d'un ajout maximal de 3 harponnages au quota d'une année.

8 Il s'agit du nombre moyen de baleines pouvant être mises à terre au cours d'une année. Le nombre total de baleines mises à terre au cours des 7 saisons, de 2011 à 2017, ne dépassera pas 28.

9 Il s'agit du nombre maximal de baleines à bosse pouvant être atteintes (harponnées) au cours d'une année, étant entendu que le nombre total de rorquals communs, combiné au nombre total de rorquals communs du Groenland occidental atteints, ne dépassera pas 25 au cours d'une année et que toute partie non utilisée du quota d'une année peut être reportée sur une année ultérieure et ajoutée au quota d'harponnages d'une année ultérieure, sous réserve d'un ajout maximal de 2 harponnages au quota d'une année.

**2. Le paragraphe 13(b) (3) du Règlement est amendé par ajout de "et de baleines à bosse de la zone d'agrégation d'alimentation du Groenland occidental" après "zone d'agrégation d'alimentation" et ajout d'une nouvelle disposition après la disposition (iv), libellée comme suit :**

(v) Le nombre de baleines à bosse atteintes au large du Groenland occidental ne dépassera pas 10 individus au cours des années 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, et 2017, étant entendu que le nombre total de baleines à bosse, combiné au nombre total de rorquals communs atteints du Groenland occidental, ne dépasse pas 25 individus au cours d'une année et que toute partie non utilisée du quota d'une année sera reportée sur une année ultérieure et ajoutée au quota d'une année ultérieure, sous réserve d'un ajout maximal de 2 individus au quota d'une année.

Explication des annotations

1. Supprimer l'ensemble du texte des pages 1 à 10 du document IWC/62/7rev
2. Amender la partie relative à l'amendement du Règlement (pages 11 -16) du document IWC/62/7rev, qui sera libellée comme suit :

CHAPTER VII. REFORMED CONSERVATION AND MANAGEMENT MEASURES  
CHASSE AUTOCHTONE DE SUBSISTANCE

32. Ce chapitre sera en vigueur du 1 janvier 2011 au 31 décembre 2017 2020, ~~except that for whaling in the Southern Hemisphere and for the establishment of the South Atlantic Sanctuary described in paragraph 48, the effective dates shall be 1 November 2010 through 31 March 2020. In the event of an inconsistency between this Chapter and Chapters I–VI, the provisions of this Chapter shall prevail. Further, the strengthened conservation and management measures in this Chapter supersede paragraphs 2–5, 9, 10(a) through 10(c), 11, 12, 21(c), 24–30 and Appendix A of the Schedule. The~~ Pour les années 2011 à 2017, les dispositions relatives aux limites de captures et reports du tableau 4 ~~also~~ remplaceront les limites de capture de ~~operations~~ la chasse autochtone de subsistance prévues au paragraphe 13 ; toutes les autres dispositions dudit paragraphe 13 resteront en vigueur, y compris celles relatives aux révisions annuelles. ~~The provisions of this Chapter shall be reviewed in 2015 and at such times as determined by the Commission.~~ Ces dispositions seront réexaminées chaque fois que le comité scientifique présentera de nouvelles informations importantes.

~~44~~ 33. Indigenous Subsistence Whaling. Le terme 'chasse autochtone de subsistance' remplace dorénavant celui de 'chasse aborigène de subsistance' étant entendu que les deux expressions ont la même signification. ~~Whaling by indigenous subsistence whalers~~ La chasse autochtone de subsistance identifiée au paragraphe 13(b) sera menée conformément au paragraphe 13 et autres accords applicables de la Commission relatifs à ce paragraphe, y compris les *Algorithmes de Limites des Harponnages* de la chasse autochtone de subsistance. Le nombre de baleines atteintes, capturées ou mises à terre par ~~such~~ les chasseurs autochtones, le cas échéant, pour chacune des années mentionnées, ne dépassera pas les chiffres énoncés au Tableau 4, sauf décision contraire de la Commission basée sur l'avis du comité scientifique. ~~These numbers and carryover provisions supersede those given in paragraph 13; all other provisions in paragraph 13 shall continue to apply, including provisions for annual review.~~ Chaque gouvernement contractant accepte de ne pas autoriser de chasse, en vertu du tableau 4, pour les stocks identifiés au paragraphe 13(b), sauf s'il s'agit de chasse autochtone de subsistance conformément au paragraphe 13 et à d'autres accords applicables de la Commission relatifs à ce paragraphe. ~~Except where explicitly provided otherwise, the other provisions of this Chapter shall not apply to indigenous subsistence whaling.~~

**IWC/62/26 FR**  
**Point 3 de l'ordre du jour**

STOCKS	SAISONS										
SOUTHERN HEMISPHERE	2010/11	2011/12	2012/13	2013/14	2014/15	2015/16	2016/17	2017/18	2018/19	2019/20	
<del>Antarctic minke — 130°E to 145°W</del>	400 <sup>1</sup>	0	400 <sup>7</sup>	0	400 <sup>7</sup>	0	200 <sup>7</sup>	0	200 <sup>7</sup>	0	
<del>Antarctic minke — 35°E to 170°E</del>	0	400 <sup>7</sup>	0	400 <sup>7</sup>	0	200 <sup>7</sup>	0	200 <sup>7</sup>	0	200 <sup>7</sup>	
<del>Fin — 130°E to 145°W</del>	10	0	10	0	5	0	5	0	5	0	
<del>Fin — 35°E to 170°E</del>	0	10	0	5	0	5	0	5	0	5	
<del>Humpback</del>	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	
HEMISPHERE NORD		2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
Pacifique nord											
Baleines du Groenland – Stock des mers de Béring, des Tchouktches et de Beaufort		67 <sup>2</sup>	67 <sup>8</sup>	67 <sup>8</sup>	67 <sup>8</sup>	67 <sup>8</sup>	67 <sup>8</sup>	67 <sup>8</sup>	67 <sup>8</sup>	67 <sup>8</sup>	67 <sup>8</sup>
Baleine grise –stock oriental		145 <sup>3</sup>	145 <sup>9</sup>	145 <sup>9</sup>	145 <sup>9</sup>	145 <sup>9</sup>	145 <sup>9</sup>	145 <sup>9</sup>	145 <sup>9</sup>	145 <sup>9</sup>	145 <sup>9</sup>
<del>Bryde's — western (west of</del>		12	12	12	12	12	12	12	12	12	12

<sup>2</sup>This is the maximum number of animals that may be struck in any one year except that any unused strikes (including 15 unused strikes from the 2007–2010 period) may be carried forward to subsequent years up to a maximum of 15 additional strikes in any one year. The total number of animals that may be landed over the 10 seasons from 2011–2020 is 560.

<sup>3</sup>This is the maximum number of animals that may be taken in any one year. The total number of animals that may be taken over the 10 seasons from 2011–2020 is 1,290.

**IWC/62/26 FR**  
**Point 3 de l'ordre du jour**

170°E)											
Common minke—the coastal waters east of Japan north of 35°N and west of 150°E (excluding the Okhotsk Sea), excluding waters within 10 nautical miles of the Pacific coast of northern Japan. <sup>4</sup>		120	120	120	120	120	120	120	120	120	120
Common minke—offshore		40	40	40	40	40	40	40	40	40	40
Sei—western (west of 170°E)		50	50	50	50	50	50	50	50	50	50
Sperm—western (west of 170°E)		0	0	0	0	0	0	0	0	0	0

---

<sup>4</sup>The whaling season shall be limited to a consecutive six month period within the period of 1 March 1 to 30 November of each year.

**IWC/62/26 FR**  
**Point 3 de l'ordre du jour**

HEMISPHERE NORD (suite)		2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	2019	2020
<b>Atlantique nord</b>											
Baleines du Groenland – stock de la côte orientale du Canada/ Groenland occidental		2 <sup>5</sup>	2 <sup>11</sup>	2 <sup>11</sup>	2 <sup>11</sup>	2 <sup>11</sup>	2 <sup>11</sup>	2 <sup>11</sup>	2 <sup>11</sup>	2 <sup>11</sup>	2 <sup>11</sup>
Rorquals commun – Groenland occidental		19	19	19	19	19	19	19	19	19	19
<del>Fin – West Iceland Small Area<sup>6</sup></del>		<del>80</del>	<del>80</del>	<del>80</del>	<del>80</del>	<del>80</del>	<del>80</del>	<del>80</del>	<del>80</del>	<del>80</del>	<del>80</del>
Petit rorqual commun – Groenland occidental		178 <sup>7</sup>	178 <sup>13</sup>	178 <sup>13</sup>	178 <sup>13</sup>	178 <sup>13</sup>	178 <sup>13</sup>	178 <sup>13</sup>	178 <sup>13</sup>	178 <sup>13</sup>	178 <sup>13</sup>
Petit rorqual commun – zone centrale de l'Atlantique – <i>petites zones</i>											
Côtes du Groenland oriental		12	12	12	12	12	12	12	12	12	12
CIC <sup>8</sup>		80	80	80	80	80	80	80	80	80	80
<del>Common minke – Eastern Atlantic Small Areas<sup>9</sup></del>											

<sup>5</sup> ~~This is the maximum number of animals that may be struck in any one year except that any unused strikes from one year may be carried forward to subsequent years up to a maximum of 2 additional strikes in any one year.~~

<sup>6</sup> ~~WI: The area to the West of the 18°W meridian and between the 50°N and 75°N parallels and East of a line from 50°N 30°W, 60°N 30°W, 60°N 31°W, 65°N 31°W, 66°50'N 27°W and 69°N 27°W.~~

<sup>7</sup> ~~This represents the maximum number of animals that may be struck in any one year except that any unused strikes may be carried forward to subsequent years up to a maximum of 15 additional strikes in any one year.~~

<sup>8</sup> ~~CIC: The area between 63°N and 67.5°N and between 12°W and 25°W.~~

<sup>9</sup> ~~EB: The area to the East of (and including) the 28°E meridian.~~

~~ES: The area to the West of the 28°E meridian and North of a line through 73°N 28°E, 73°N 3°E, 74°N 3°E and 74°N 21°W.~~

~~EW: The Area to the North of the 62°N parallel and to the West of the 28°E meridian and to the South and East of a line through 73°N 28°E, 73°N 3°E, 68°N 3°E, 65°N 5°W, 63°N 12°W and 60°N 18°W.~~

**IWC/62/26 FR**  
**Point 3 de l'ordre du jour**

EB		93	93	93	93	93	93	93	93	93	93
EN		150	150	150	150	150	150	150	150	150	150
ES		108	108	108	108	108	108	108	108	108	108
EC		249	249	249	249	249	249	249	249	249	249
Baleines à bosse – prises au large de Saint-Vincent-et-les-Grenadines		4 <sup>10</sup>	4 <sup>16</sup>	4 <sup>16</sup>	4 <sup>16</sup>	4 <sup>16</sup>	4 <sup>16</sup>	4 <sup>16</sup>	4 <sup>16</sup>	4 <sup>16</sup>	4 <sup>16</sup>
Baleines à bosse – zone d'agrégation d'alimentation du Groenland occidental		10	10	10	10	10	10	10	10	10	10

---

EN: The area to the South of the 62°N parallel and East of a line through 63°N 12°W, 60°N 18°W and 20°N 18°W.

<sup>10</sup> This represents the average number of whales that may be landed in any one year. The total number that be landed over the 10 seasons from 2011-2020 shall not exceed 40

### **3. Supprimer les notes de bas de page du tableau 4 et insérer de nouvelles notes libellées comme suit :**

<sup>1</sup> Au titre du paragraphe 33, ces stocks ne sont disponibles que pour être capturés par les chasseurs autochtones conformément au paragraphe 13.

<sup>2</sup> Il s'agit du nombre maximal de baleines pouvant être atteintes (harponnées) au cours d'une année, étant entendu que toute partie non utilisée du quota d'une année (y compris 15 harponnages non utilisés du quota 2007-2010) peut être reportée sur une année ultérieure et ajoutée au quota d'harponnages d'une année ultérieure, sous réserve d'un ajout maximal de 15 harponnages au quota d'une année. Le nombre total de baleines pouvant être mises à terre au cours des 7 saisons, de 2011 à 2017, est de 392.

<sup>3</sup> Il s'agit du nombre maximal de baleines pouvant être atteintes (harponnées) au cours d'une année. Le nombre total de baleines pouvant être mises à terre au cours des 7 saisons, de 2011 à 2017, est de 868, plus 70 individus supplémentaires pour tenir compte d'éventuelles baleines grises puantes. On entend par baleine grise "puante" toute baleine considérée comme non comestible en raison de sa forte odeur anormale et âcre décelée au moment de la mise à terre ou lorsque la chair est cuite.

<sup>4</sup> Il s'agit du nombre maximal de baleines pouvant être atteintes (harponnées) au cours d'une année, étant entendu que toute partie non utilisée du quota d'une année peut être reportée sur une année ultérieure et ajoutée au quota d'harponnages de toute année ultérieure, sous réserve d'un ajout maximal de 2 harponnages au quota d'une année.

<sup>5</sup> Il s'agit du nombre maximal de rorquals communs pouvant être atteints (harponnés) au cours d'une année, étant entendu que le nombre total de rorquals communs, combiné au nombre total de baleines à bosse harponnées dans la zone d'agrégation d'alimentation du Groenland occidental, ne dépassera pas 25 au cours de chaque année.

<sup>6</sup> Il s'agit du nombre maximal de baleines pouvant être atteintes (harponnées) au cours d'une année, étant entendu que toute partie non utilisée du quota d'une année peut être reportée sur une année ultérieure et ajoutée au quota d'harponnages d'une année ultérieure, sous réserve d'un ajout maximal de 15 harponnages au quota d'une année.

<sup>7</sup> Il s'agit du nombre maximal de baleines pouvant être atteintes (harponnées) au cours d'une année, étant entendu que toute partie non utilisée du quota d'une année peut être reportée sur une année ultérieure et ajoutée au quota d'harponnages d'une année ultérieure, sous réserve d'un ajout maximal de 3 harponnages au quota d'une année.

<sup>8</sup> Il s'agit du nombre moyen de baleines pouvant être mises à terre au cours d'une année. Le nombre total de baleines mises à terre au cours des 7 saisons, de 2011 à 2017, ne dépassera pas 28.

<sup>9</sup> Il s'agit du nombre maximal de baleines à bosse pouvant être atteintes (harponnées) au cours d'une année, étant entendu que le nombre total de rorquals communs, combiné au nombre total de rorquals communs du Groenland occidental atteints, ne dépassera pas 25 au cours d'une année et que toute partie non utilisée du quota d'une année peut être reportée sur une année ultérieure et ajoutée au quota d'harponnages d'une année ultérieure, sous réserve d'un ajout maximal de 2 harponnages au quota d'une année.

### **4. Supprimer l'ensemble des annexes pages 17 à 43 du document IWC/62/7rev et insérer le libellé suivant :**

2. Le paragraphe 13(b)(3) du Règlement est amendé par ajout de "et de baleines à bosse" après "baleines du Groenland" et ajout d'une nouvelle disposition après la disposition (iv) libellée comme suit :

(v) Le nombre de baleines à bosse atteintes au large du Groenland occidental ne dépassera pas 10 individus au cours des années 2011, 2012, 2013, 2014, 2015, 2016, et 2017, étant entendu que le nombre total de baleines à bosse, combiné au nombre total de rorquals communs atteints du Groenland occidental, ne dépasse par 25 individus au cours d'une année et que toute partie non utilisée du quota d'une année sera reportée sur une année ultérieure et ajoutée au quota d'une année ultérieure, sous réserve d'un ajout maximal de 2 individus au quota d'une année.